

# Ce este limbajul simplu?

Limbajul simplu este un stil de scriere sau vorbire care facilitează:

- **găsirea** informațiilor pe care le căutați,
- **înțelegerea** a ceea ce găsiți, și
- **folosirea** informațiilor pe care le-ați înțeles.

## Limbajul simplu este crucial în activitățile umanitare

- Oamenii trebuie să **găsească, să înțeleagă și să folosească informațiile** ușor și rapid în timpul unei crize.
- Oamenii trebuie să **își înțeleagă drepturile** - în special drepturile cu privire la asistența pe care o primesc.
- Lucrătorii în domeniul umanitar și persoanele pe care le ajută comunică, deseori, în alte limbi, **nu în limba lor maternă**. Limbajul simplu facilitează comunicarea și evitarea neînțelegerilor.
- Este foarte important să mențineți comunicarea **simplă și inteligibilă**. Este mai puțin important ca mesajele să fie scrise sau rostite perfect.
- Comunicarea simplă și clară ajută organizațiile umanitare internaționale să se **coordoneze cu localnicii care acordă asistență**. Limbajul simplu ajută și la comunicarea dintre organizații și donatori, parteneri, mass-media și public.

## Sfaturi pentru utilizarea unui limbaj simplu

### Este clar mesajul dumneavoastră?

- Începeți cu cea mai importantă informație. Utilizați doar propoziții scurte (mai puțin de 20 de cuvinte în engleză). Omiteți informațiile care nu sunt cruciale pentru mesajul principal.
- Folosiți titluri, liste aranjate grafic, tabele și casete de text pentru a organiza informațiile.
- Folosiți diateza activă: „echipa a distribuit pături” în loc de „au fost distribuite pături.”

### Folosiți cuvinte pe care cititorul sau ascultătorul le poate înțelege cu ușurință?

- Folosiți cuvinte obișnuite, din viața de zi cu zi. Folosiți cât mai puține cuvinte complexe sau care necesită cunoștințe dintr-un domeniu sau sector specific. Aveți grijă să nu folosiți „devspeak”- limbajul lucrătorilor din domeniul umanitar și al dezvoltării, pe care alții nu îl înțeleg cu ușurință.
- Evitați șirurile de substantive, care reprezintă substantive formate din multe cuvinte. De exemplu, în loc de șirul de substantive „servicii medicale cruciale salvatoare de viață”, explicați ce sunt acestea: „servicii medicale care salvează vieți.”
- Evitați prescurtările sau denumirile oficiale ale legilor, pe care oamenii poate nu le cunosc. Dacă trebuie să le folosiți, explicați ce înseamnă.
- Dacă scrieți informația, folosiți softuri precum testele de lizibilitate ale [Microsoft Word](#) pentru a vedea cât de ușor se poate citi textul dumneavoastră.

### Vă adresați publicului în mod direct?

- Folosiți des pronumele „voi” și „noi”, pentru a vă ajuta să vă conectați cu cititorul sau ascultătorul și să îi atrageți atenția.
- Adresați întrebări care îi arată cititorului sau ascultătorului de ce este relevantă informația pentru el, cum ar fi: „Aveți nevoie de îngrijire medicală de urgență?”

Citiți [aici](#) ghidul nostru pentru un limbaj simplu (în engleză). Aflați mai multe din ghidurile create în limba română de [Comisia Europeană](#).

## Limbajul simplu în ucraineană

Aceste sfaturi se concentrează pe scriere, însă ar trebui să le folosiți și în vorbire.

### 1. Folosiți un stil și un ton informal

Folosiți **stilul și tonul formal** doar când este necesar, de ex.: un e-mail către un funcționar guvernamental.

**Scrieți într-un mod mai informal** pentru orice altă comunicare, spre exemplu un afiș care explică cum se poate solicita protecție temporară. Direcționați informația către publicul vizat.

- **Indirect:** Якщо особи, які отримували пенсію або грошову допомогу, вимушені були змінити місце проживання, вони повинні повідомити про це відповідні органи влади. (În cazul în care persoanele care primeau pensii sau ajutoare sociale au fost obligate să își schimbe locul de reședință, acestea ar trebui să informeze autoritățile competente.)
- **Direct:** Ви отримували пенсію чи грошову допомогу, але змінили місце проживання? Повідомте про це відповідні установи. (Ați primit pensie sau ajutor social, dar v-ați schimbat reședința/ domiciliul? Anunțați instituțiile competente.)

### 2. Scrieți propoziții scurte

**Propozițiile lungi** pot cauza confuzii sau neînțelegeri. **Propozițiile scurte** sunt mai ușor de citit și reținut.

- **Propoziție lungă:** Але головної особливостю при зверненні за отриманням статусу біженця є те, що особа не може працевлаштуватися, поки йде розгляд її заяви про статус біженця. (Principala caracteristică a solicitării statutului de refugiat este că o persoană nu poate fi angajată în timp ce cererea sa de azil este examinată.)
- **Propoziții scurte:** Ви подали заявку на отримання статусу біженця? Якщо так, ви не можете працювати, допоки не приймуть остаточне рішення стосовно вашого статусу. (Ați solicitat statutul de refugiat? În acest caz nu puteți lucra până când nu se decide asupra statutului dumneavoastră.)

### 3. Alegeți cuvinte obișnuite, din limba ucraineană standard

**Folosiți cuvinte obișnuite, din viața de zi cu zi. Evitați cuvintele complexe sau din domenii specifice** pe care le înțeleg persoanele care lucrează într-un anumit domeniu, dar pe care alte persoane s-ar putea să nu le cunoască. Aceste cuvinte pot avea, de asemenea, un înțeles diferit în limbajul de zi cu zi. Evitați cuvinte din dialectele ucrainene sau ale altor limbi.

- **Mai puțin obișnuit:** телекомунікаційна мережа (rețea de telecomunicații)
- **Obișnuit:** телефонна мережа, інтернет (rețea de telefonie, internet)

### 4. Repetați cuvintele-cheie

Ordinea cuvintelor este flexibilă în ucraineană. Unele persoane pot identifica cu dificultate mesajele-cheie.

**Repetați cuvintele-cheie** în textul dumneavoastră - acest lucru îi ajută pe oameni să înțeleagă mesajul principal.

Aflați mai multe despre răspunsul nostru la situația din Ucraina la <https://clearglobal.org/ukraine-response/> sau contactați-ne la [info@clearglobal.org](mailto:info@clearglobal.org).